

Glossar Anlaufstellen Eingliederungshilfe: Deutsch – Tigrinya

Deutsch	Tigrinya	Deutsche Erklärung	Tigrinische Erklärung
<b>Anlaufstellen und Leistungen</b>	<b>ዝምልከቶ ኣካልን ትካላዊ ድጋፍን</b>		
<b>Gesundheitsamt</b>	<b>ምኒስትሪ ጥዕና</b>	<p>Gesundheitsämter sind Behörden, die Aufgaben des öffentlichen Gesundheitsdienstes erfüllen. Hierzu zählen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gesundheitsschutz,</li> <li>• Gesundheitsförderung,</li> <li>• Schuleingangs- und Schulabgangsuntersuchungen,</li> <li>• Jugendpsychiatrische Dienst (JpD).</li> </ul> <p>Eltern von Kindern mit Behinderung (oder die davon bedroht sind), brauchen ein Gutachten vom JpD. Dieser ist ansässig beim örtlichen Gesundheitsamt.</p> <p>In Hamburg sind diese oft beim jeweiligen Bezirksamt angesiedelt.</p>	<p>ምኒስትሪታት ጥዕና ትካላት ጥዕና ከይኖሩም፡ ሀዝባዊ ኣገልግሎት ጥዕና ዘማልኡ እዮም።</p> <p>እዞም ኣገልግሎታት፡</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ክንክን ጥዕና</li> <li>• ጥዑይ ኒወት ኣብ ምምራሕ</li> <li>• ትምህርቲ ኣብ ምጅማርን ምውዳእን ዝግበር መርመራታት</li> <li>• ናይ መናእሰያት ስነ-ምግባር ኣገልግሎት (JpD)።</li> </ul> <p>ስንክልና ናይ ዘለዎም ህጻናት ወለዲ (ወይ ናብ ስንክልና ከምርሑ ንዝኸእሉ) ጸብጻብ ኩነታት ጥዕና ውላዶም ካብ JpD የድልዮም። እዚ ትካል ኣብ ትነብርሉ ዓዲ ዝርከብ ምኒስትሪ ጥዕና ይርከብ።</p> <p>ኣብ ሃምቡርግ ዝበዝሕ እዋን ኣብ ምምሕዳር ናይቲ ከባቢ ተደኩኑ ይርከብ።</p>

<p><b>Interdisziplinäre Frühförderstellen (IFF)</b></p>	<p><b>ሓባራዊ ናይ ብእዋኑ ሓገዝ ትካላት (IFF)</b></p>	<p>Frühförderstellen sind Einrichtungen, in denen medizinisch-therapeutische und pädagogische Fachkräfte interdisziplinär zusammenarbeiten.</p> <p>Sie dienen der Früherkennung, Behandlung und Förderung von Kindern von 0 Jahren bis zur Einschulung, um eine drohende oder bereits eingetretene Behinderung zu erkennen und durch gezielte Förder- und Behandlungsmaßnahmen auszugleichen oder zu mildern.</p> <p>Die Beratung und Unterstützung der Eltern sind für diese kostenlos.</p> <p>Frühförderung soll betroffene Kinder bereits vorbeugend durch geeignete Maßnahmen in ihrer Entwicklung unterstützen.</p> <p>In Hamburg können alle Kinder von 0 Jahren bis zu ihrer Einschulung Interdisziplinäre Frühförderung als Komplexeleistung oder heilpädagogische Leistungen erhalten.</p>	<p>ሕክምናዊ ፍውሳን ናይ ትምህርታዊ ክኢላታትን ናይ ብእዋኑ ሓገዝ ትካላትን ቦታታትን ብሓባር ይነጥፉ። እዚ ድማ ጸገማት ኣሻቡ ክልለ፡ ግቡእ ፍውሳን ድጋፍን ንህጻናት ካብ 0 ክሳብ ትምህርቲ ዝጅምሩ ተገይርሎም፡ ንክመጽእ ዝኽእል ስንክልና ወይ ድሮ ዘጋጠመ ስንክልና ኣለሊኻ ንዕኡ ንዝበቐዕ ሓገዝ ከምኡ ድማ ናይ ፍውሳ ኣገልግሎት ጌርካ ምሕዋይ ወይ ድማ ብዝተኸለሰ መጠን ከም ዝቕንስ ይግበር። ምኽርን ሓገዝን ነቶም ወለዲ ድማ ብነጻ ክፍሊት እዩ።</p> <p>ብእዋኑ ሓገዝ ንግዳይ ዝኾኑ ህጻናት ድሮ ክንክን ብብቑዕ ኣገልግሎት ኣብ ዕብዮት እቲ ህጻን ይግበረሎም።</p> <p>ኣብ ሃምበርግ ኩሎም ህጻናት ካብ 0 ክሳብ ትምህርቲ ዝጅምሩሉ ዕድሙ ዘለው ሓባራዊ ናይ ብእዋኑ ሓገዝ ከም ዝተፈላለዩ ኣገልግሎት ወይ ናይ ፍውሳ ትምህርታዊ ኣገልግሎት ይረኽቡ።</p>
---	---	---	--

<p><b>Jugendpsychiatrischer Dienst (JpD)</b></p>	<p><b>ናይ መንእሰይ ስነ-ምግባር ኣገልግሎት (JpD)</b></p>	<p>Der Kinder- und Jugendpsychiatrische Dienst bietet Eltern Rat und Unterstützung bei der Erkennung, Behandlung und Rehabilitation von:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entwicklungsstörungen,</li> <li>• Verhaltensauffälligkeiten,</li> <li>• seelischen Problemen,</li> <li>• psychische und psychosomatische Erkrankungen und</li> <li>• drohende oder offenbare geistige, seelische und mehrfache Behinderungen.</li> </ul> <p>Außerdem unterstützt der JpD Kinder und Jugendliche in akuten psychischen Krisen. Zu den Kernaufgaben gehört die Begutachtung von entwicklungsauffälligen und behinderten Säuglingen, Kindern und Jugendlichen und das Erstellen notwendiger Gutachten für Maßnahmen der Eingliederungshilfe.</p>	<p>ናይ ህጻናትን መናእሰያትን ስነ-ምግባር ሕክምና ናይ ወለዲ ምኽርን ድጋፍን ንምልላይ፡ ምፍጻምን ናብ ንቡር ምምላስን እዞም ዝሰዕቡ፡</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ናይ ዕብየትን ንቕሓትን ምስገላት</li> <li>• ዝረኣዩ ናይ ባህርያት ዘይንቡርነት</li> <li>• ናይ መንፈስ ዘይምርግጋእ ጸገማት</li> <li>• ስነ-ምግባር ኣካላዊ-ስነ-ምግባርን ሕጻናዊ ክምኡ ድማ</li> <li>• ከጋጥሙ ንዝኸለፉ ናይ መንፈሳዊ፡ ስነ-ምግባር ተገጋጋሚ ስንክፍታት።</li> </ul> <p>ብዘይካዚ JpD ንኣብ ቅልውላው ስነ-ምግባር ጸገማት ዘለው ህጻናትን መናእሰያትን ህጹጽ ሓገዝ ይገብር። ገለ ካብቲ ቀንዲ ዕዮ ምልላይን ምስናይን ናይ ዕብየት ዘይንቡርነት ከምኡ ድማ ስንክፍና ንዘለዎም ማማያት፡ ህጻናትን መናእሰያትን ዝምልከት ኣድላይ ጸብጻብ ንዘድሊ ሓገዝ ምድላው ይነጥፍ።</p>
--	---	---	---

<p><b>Komplexleistungen der Früherkennung und Frühförderung</b></p>	<p><b>ዝተፈላለዩ አገልግሎት ናይ አቐዲምካ ምልላይን ብእዋኑ ድጋፍን</b></p>	<p>Komplexleistung bedeutet, dass die Frühförderung sich aus verschiedenen Leistungen zusammensetzt und sie von verschiedenen Leistungsträgern (Krankenversicherung, Eingliederungshilfe und bei Kindern mit einer seelischen Behinderung zudem Kinder- und Jugendhilfe) finanziert wird. Die Leistungen der Frühförderung sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Früherkennung (medizinische Leistungen)</li> <li>• Frühförderung (therapeutische Angebote)</li> </ul> <p>Nichtärztliche therapeutische, heil- und sonderpädagogische, psychologische und sonderpädagogische Leistungen.</p>	<p>ዝተፈላለዩ (ሕልኽላኻዊ) አገልግሎት ክበሃል እንከሎ ንብእዋኑ ድጋፍ ካብ ዝተፈላለዩ አገልግሎታት ኣኪብካ ከምኡ ድማ ካብ ዝተፈላለዩ መወልቲ አገልግሎት (ትካላት መድሕን ሂወት፡ ናይ መነባብሮ ሓገዝ ከምኡ ድማ ንናይ ስነ-ምግባር ስንክልና ዘለዎም ህጻናትን መናእሰያትን) ዝኸፍሉ እዮም።</p> <p>አገልግሎት ናይ ብእዋኑ ድጋፍ:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ኣሻቡ ምልላይ (ሕክምናዊ አገልግሎት)</li> <li>• ብእዋኑ ድጋፍ (ናይ ፍወሳ ቀረባት)</li> </ul> <p>ዘይሕክምናዊ ፍወሳ፡ ናይ ሕውዮትን ፍሉይ ክኢላዊ፡ ሳይኮሎጂካዊን ፍሉይ ክኢላዊ አገልግሎትን።</p>
---	--	---	--

<p><b>Kostenübernahme</b></p>	<p><b>ክፍሊት ወጪታት</b></p>	<p>Eingliederungshilfe ist für Familien kostenfrei. In der Regel werden die Kosten für heilpädagogische Leistungen und Komplexleistungen im Sozialamt beantragt. Für Kinder ab 3 Jahren kann die Frühförderung auch in den Tageseinrichtungen stattfinden. Die Beantragung findet dann im Jugendamt in der Abteilung Kindertagesbetreuung mit der Beantragung des Kita- Gutscheins statt. Das ist für Kinder von 0 Jahren bis zur Einschulung.</p>	<p>ሓገዝ ውጽዓት ንስድራቤት ብነጻ ይወሃብ። ከም ግቡእ ክፍሊት ናይ ፍወሳ ክኢላታት ኣገልግሎት ከምኡ ድማ ዝተፈላለዩ ኣገልግሎታት ኣብ ቤት ጽሕፈት ማሕበራዊ ጉዳያት (Sozialamt) ይጥለብ። ንካብ 3 ዓመት ንላዕሊ ህጻናት ድማ ናይ ብእዋኑ ሓገዝ ዋላውን ኣብ መውዓሊ ህጻናት ክህሉ ይኸእል። እቲ መመልከቲ ጠለብ ከኣ ኣብ ናይ ህጻናት ተወከልቲ ቤት ጽሕፈት (Jugendamt) ጨንፈር ኣላይነት መውዓሊ ህጻናት (Kindertagesbetreuung) ናይ ኪታ ክገን ኢልካ ክሕተት ይከኣል። እዚ ድማ ንካብ 0 ክሳብ ምጅማር ትምህርቲ ዘለው ህጻናት እዩ።</p>
<p><b>Medizinische Diagnostik, Therapie und Förderung in Sozialpädiatrischen Zentren (SPZ)</b></p>	<p><b>ሕክምናዊ ሕመም፡ ፍወሳን ድጋፍ ንማዕከናት ናይ ህጻናት ምዕባላ ኣብ ዕብዮት ፍወሳ (SPZ)</b></p>	<p>Die Sozialpädiatrie stellt innerhalb der Kinder- und Jugendmedizin einen Bereich dar, der sich weniger mit der Behandlung einzelner, konkreter Krankheiten befasst, sondern versucht, eine ganzheitliche Behandlung zu ermöglichen. In den SPZ werden Kinder behandelt, die aufgrund der Art, Schwere und Dauer ihrer Behinderung nicht von niedergelassenen Ärzt*innen oder durch Interdisziplinäre Frühförderstellen behandelt werden können.</p>	<p>እዚ ናይ ህጻናት ምዕባላ ዕብዮት ፍወሳ ኣብ ጽፍሒ ናይ ህጻናትን መናእሰያትን ሕክምና ዝነጥፉ ኮይኑ፡ ንፍሉጥ ንጹር ሕመም ዘማእክል ዘይኮነ መላእ ኩነታት ጥዕና ሓይ ህጻን ዘካተተ እዩ። ኣብዚ SPZ ተባሂሉ ዝጽዋዕ ናይ ፍወሳ ቦታ፡ ህጻናት ብመሰረት ዓይነት፡ ክብደትን ንውሓትን ስንክልነኦም ምፍጽ ሓኪም ወይ ብናይ ሓባራዊ ብእዋኑ ድጋፍ ክሕከሙ ንዘይክእሉ ዝግበር መስርሕ እዩ። ሓይ ኣገዳሲ ዕዩ ናይ SPZ እምበኣር፡ ግቡእ ዕብዮት ህጻናት ናይ ምምዛን ተኸእሎ እዩ። ኣብ ሃምቡርግ 3 ናይ SPZ ማዕከናት ኣለዎ። ንሳተን ድማ፡</p>

		<p>Eine wichtige Aufgabe der Sozialpädiatrie ist auch, die Entwicklung von Kindern zu beurteilen.</p> <p>In Hamburg gibt es drei sozialpädiatrische Zentren: Das „Werner-Otto-Institut“, das „Institut für Neuro- und Sozialpsychiatrie“ sowie das „Zentrum für Kindesentwicklung“.</p> <p>Es bedarf einer Überweisung einer Kinderärztlichen oder Kinder- und Jugendpsychiatrischen Praxis für eine Behandlung oder Diagnostik.</p>	<p>„Werner-Otto-Institut“, „Institut für Neuro- und Sozialpsychiatrie“ ከምኡ ድማ „Zentrum für Kindesentwicklung“ ተባሂለን ይጽውዳ። ናብዚ ንምኻድ ድማ ካብ ናይ ህጻናት ሓኪም ወይ ድማ ናይ ህጻናትን መናእሰያትን ስነጥበብ ክሊኒክ ንምሕካምን ንምፋልጥን ሕጻናት መስደዲ ወረቐት የድሊ።</p>
--	--	--	--